



ТОМ IX

ВЕСТНИК КЛАССИЧЕСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И АНТИЧНОЙ ИСТОРИИ

# АРИСТЕЙ



Университет Дмитрия Пожарского  
МОСКВА

2014

ISSN: 2220-9050

**Журнал издается Университетом Дмитрия Пожарского**

**Редакционный совет:**

Н.В. Брагинская (Москва), А.Ю. Виноградов (Москва), А.В. Коптев (Хельсинки), А.Е. Кузнецов (Москва), К.Г. Красухин (Москва), В.Ф. Новодранова (Москва), С.Ю. Сапрыкин (Москва), О.В. Сидорович (Москва), И.Е. Суриков (Москва), Г.Р. Цецхладзе (Мельбурн), Ю.А. Шичалин (Москва), Михаэль фон Альбрехт (Гейдельберг)

**Editorial council:**

Nina Braginskaya (Moscow), Andrey Vinogradov (Moscow), Alexander Koptev (Helsinki), Alexander Kuznetsov (Moscow), Konstantin Krasukhin (Moscow), Valentina Novodranova (Moscow), Sergey Saprykin (Moscow), Olga Sidorovitch (Moscow), Igor Surikov (Moscow), Gocha Tsetskhladze (Melbourne), Yuri Shichalin (Moscow), Michael von Albrecht (Heidelberg)

**Редакционная коллегия:**

А.В. Подосинов (главный редактор), А.С. Егоров (заместитель главного редактора), С.А. Степанцов (заместитель главного редактора), И.А. Макаров, А.В. Мосолкин, В.В. Файер, А.В. Белоусов (ответственный секретарь)

**Editorial Board:**

Alexander Podossinov (Editor-in-Chief), Alexander Yegorov (assistant Editor-in-Chief), Sergey Stepantsov (assistant Editor-in-Chief), Igor Makarov, Alexey Mosolkin, Vladimir Fayer, Alexey Belousov (executive secretary)

На первой странице обложки – *Посейдон, сражающийся с Полиботом*. Аттический краснофигурный килик, ок. 475–470 гг. до н.э. из Вульчи (Этрурия). Cabinet des Médailles, Paris.

**Сайт:** [www.s-end-e.ru/aristeas](http://www.s-end-e.ru/aristeas)

**E-mail:** [aristeas.classics@gmail.com](mailto:aristeas.classics@gmail.com)

**Информационная поддержка:** [www.librarius.narod.ru](http://www.librarius.narod.ru)



LECTORI BENEVOLO SALUTEM!

В 9 томе «Аристее» мы предлагаем читателю столь же пеструю палитру антиковедческих штудий, какой мы привыкли потчевать его в предыдущих томах.

В статье, написанной Г.С. Беликовым на латинском языке, рассказывается о визите осенью 2013 г. в Москву профессора Мюнхенского университета, выдающегося латиниста нашего времени Вильфрида Штро, который за неделю прочел в нескольких учебных заведениях города цикл лекций на латинском же языке об истории античного красноречия. Проф. Штро известен российской публике по своей публикации (опять же на латинском языке) в одном из томов «Аристее» (см. № 4, 2011 г.). В этот раз наш гость написал и свой – элегантный и остроумный – комментарий к отчету Беликова (естественно, на латинском языке!), который мы помещаем сразу после отчета.

В публикуемых далее статьях затрагиваются различные проблемы: анализируются сведения ученика Аристотеля Дикеарха Мессенского о древнем царе Египта – преемнике богов, величайшем завоевателе и устройтеле египетского общества, которого Геродот называл Сесострисом (И.А. Ладынин); рассказывается о судьбе фрагментов оракула по астрогалам, найденных в Турции, и публикуется полный текст надписи, которую дополняет автор статьи, обнаруживший вторую часть надписи (Е.В. Приходько); изучается роль цитат из античных авторов в творчестве епископа первой половины VII в. Браулиона Сарагосского (Е.С. Марей).

С этого номера в разделе *Aruleiana* мы начинаем публиковать материалы конференции, посвященной «Сказке о Купидоне и Психее» в романе Апулея «Метаморфозы» и прошедшей 28 мая 2012 г. (см. отчет организатора этой конференции Н.В. Брагинской в «Аристее», VII, 2013, с. 213–222). Здесь представлены доклады Е.В. Журбиной «История Купидона и Психеи в древнеримском изобразительном искусстве» и М.В. Шумилина «Традиция эллинистической эпиграммы и “Метаморфозы” Апулея». Мы рассчитываем на продолжение этой серии публикаций по итогам конференции.

В разделе «Публикации» помещены впервые переведенный с древнегреческого языка трактат Дионисия Галикарнасского «О Фукидиде», к которому приложен перевод его второго письма к Аммею (перевод И.П. Рушкина), и поэтический перевод I буколки римского поэта I в. н. э. Кальпурния (подготовил А.В. Подосинов). Эта буколка также впервые переводится на русский язык.

Небольшая заметка под названием «Был ли Овидий в ссылке?» (А.В. Подосинов) опубликована в разделе «Miscellanea». Автор приводит аргументы против теории, что Овидий никогда не был в ссылке на Черном море.

В этом томе мы продолжаем введенную в прошлом томе «Аристея» рубрику «Путешествия в неизвестную античность»; интереснейший рассказ о крепости Гёкташ Калеси, находящейся в Турции у подножия ликийского Олимпа, предлагает нам Е.В. Приходько, сама изучившая это античное поселение.

В разделе «Критика и библиография» мы поместили еще одну рецензию на книгу, вызвавшую неоднозначную реакцию среди историков античной философии, – труд С.Н. Муравьева, посвященный реконструкции наследия Гераклита Эфесского (М., 2012). Мнение автора этой рецензии Е.А. Щербаковой сильно расходится с мнением предыдущего рецензента Ливии Россетти, опубликовавшего рецензию на труды Муравьева в прошлом номере «Аристея»: если итальянский исследователь считает, что «тот, кто попробует прочесть *refectio* (труд Муравьева. – А.П.) подряд, получит невероятный опыт: ему удастся мысленно представить Гераклита, развивающего свои мысли и говорящего; наконец, Гераклита, вернувшегося лично представить нам свой текст», то Е.А. Щербакова приходит к выводу, что «автор неверно интерпретирует гераклитовскую доксографию и, полагаясь на эту интерпретацию, напрасно и неоправданно исправляет гераклитовский текст». Ее мнение основывается на филологическом анализе некоторых текстов, на ее взгляд, произвольно, а часто и безграмотно трактуемых Муравьевым.

Здесь же публикуются еще две рецензии – на книгу французской исследовательницы античной философии Софи Ван дер Мерен: *Sophie Van der Meeren. Exhortation à la philosophie: le dossier grec, Aristote (Collection Fragments, 11)* (О.В. Алиева) и на книгу израильского историка античной географии Даниэлы Дуэк: *D. Dueck. Geography in Classical Antiquity* (А.В. Подосинов). Обе рецензии высоко оценивают труды наших зарубежных коллег.

В настоящем томе содержится также ставший традиционным обзор событий, произошедших в 2013 году в классической филологии и вокруг нее. Как всегда, его составил наш замечательный летописец В.В. Файер. В этом же разделе рассказывается об интереснейшей практике студентов кафедры истории древнего мира исторического факультета МГУ, проведенной в Италии на базе Везувианского института археологии и гуманитарных наук (Н.В. Бугаева, О.В. Томашевич).

В последнем разделе журнала – «Классические языки в России» – мы публикуем анализ древнерусского перевода первой книги «Географии» римского географа I века н. э. Помпония Мелы, выполненного в конце XV – начале XVI в. (Т.А. Матасова), и статью А.Г. Авдеева и Д.В. Валькова, посвященную анализу латиноязычной эпитафии Василия Выговского (ум. 1718), который был тесно связан с московской Славяно-Греко-Латинской академией, располагавшейся в Заиконоспасском монастыре. Эти статьи исследуют малоизвестные факты судьбы классического наследия в России.

Уверен, материалы этого тома будут полезны всем, кто занимается науками о классической древности, а также ревнителям классического образования в России.

Москва, март 2014 г.

А.В. Подосинов

## СОДЕРЖАНИЕ



От главного редактора .....	5
СОДЕРЖАНИЕ. ....	7
CONTENTS .....	10
ЛАТЫНЬ СЕГОДНЯ	
<i>Gregorius Belikov</i> <b>De Valahfridi Stroh professoris Monacensis adventu</b> .....	13
<i>Wilfried Stroh</i> <b>Valahfridi Monacensis de itinere suo ad Moscuenses commentariolus</b> .....	16
СТАТЬИ	
<i>И.А. Ладынин</i> <b>Сведения Дикеарха Мессенского о великом египетском царе – строителе и завоевателе</b> .....	21
<i>Е.В. Приходько</i> <b>Новый поворот в судьбе оракула по астрагалам из деревни Иарыкёй</b> .....	58
<i>Е.С. Марей</i> <b>Средневековый епископ и античная литература: роль цитат в письмах Браулиона Сарагосского</b> .....	96
APULEIANA	
<i>Е.В. Журбина</i> <b>История Купидона и Психеи в древнеримском изобразительном искусстве</b> .....	112
<i>М.В. Шумилин</i> <b>Традиция эллинистической эпиграммы и «Метаморфозы» Апулея</b> .....	128
ПУТЕШЕСТВИЯ В НЕИЗВЕСТНУЮ АНТИЧНОСТЬ	
<i>Е.В. Приходько</i> <b>Гёкташ Калеси – сторожевой пост ликийских пиратов</b> .....	163

## ПУБЛИКАЦИИ

*Дионисий Галикарнасский***О Фукидиде. С приложением второго письма к Аммею**  
(перевод И.П. Рушкина) . . . . . 185*Кальпурний***I Буколика**  
(подготовил А.В. Подосинов) . . . . . 257

## MISCELLANEA

*А.В. Подосинов***Был ли Овидий в ссылке?** . . . . . 263

## КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

*Е.А. Щербакова*Рецензия на книгу: **Гераклит Эфесский. Все наследие: на языках оригинала и в русском переводе. Краткое издание / Подготовил С.Н. Муравьев. М.: AdMarginem, 2012. – 416 с.** . . . . . 269*О.В. Алиева*Рецензия на книгу: **Sophie Van der Meeren. Exhortation à la philosophie : le dossier grec, Aristote (Collection Fragments, 11). Paris: Les Belles Lettres, 2011. xxxii, 279 p. ISBN 978-2-251-74210-6.** . . . . . 278*А.В. Подосинов*Рецензия на книгу: **Dueck, Daniela with a chapter by Kai Brodersen. Geography in Classical Antiquity. Cambridge; New York, Cambridge University Press, 2012 (Key Themes in Ancient History). Pp. xvi + 142: ISBN: 978-0521120258** . . . . . 283*А.С. Русяева***О «Корпусе граффити ольвийского полиса»** . . . . . 289

## ХРОНИКА

*В.В. Файер***Классическая филология в России в 2013 г.** . . . . . 297*Н.В. Бугаева, О.В. Томашевич***Студенческая практика студентов исторического факультета МГУ в Италии (2012–2013 гг.)** . . . . . 307

## ПРИЛОЖЕНИЕ: КЛАССИЧЕСКИЕ ЯЗЫКИ В РОССИИ

*Т.А. Матасова***Первая книга «Географии» Помпония Мелы в древнерусском переводе: о рецепции античного наследия в русской культуре XV–XVI вв.** . . . . . 310

*А.Г. Авдеев, Д.В. Вальков*

<b>Мост погибшего философа как рубеж старорусской эпитафиики . . . . .</b>	<b>344</b>
СОКРАЩЕНИЯ . . . . .	359
НАШИ АВТОРЫ . . . . .	361
ПРАВИЛА ОФОРМЛЕНИЯ ПРИСЫЛАЕМЫХ СТАТЕЙ. . . . .	363

## CONTENTS



Foreword of Editor-in-Chief . . . . .	5
CONTENTS . . . . .	10
LATIN TODAY	
<i>Gregorius Belikov</i> <b>De Valahfridi Stroh professoris Monacensis adventu . . . . .</b>	13
<i>Wilfried Stroh</i> <b>Valahfridi Monacensis de itinere suo ad Moscuenses commentariolus . . . . .</b>	16
ARTICLES	
<i>I.A. Ladynin</i> <b>Evidence of Dicaearchus of Messana on the Great Egyptian King– Founder and Warrior . . . . .</b>	21
<i>E.V. Prikhodko</i> <b>A new turn in the history of the dice oracle from the village of Yarıköy . . . . .</b>	58
<i>E.S. Marey</i> <b>The medieval bishop and the antique literature: the function of citations in the correspondence of Braulio of Saragosse . . . . .</b>	96
APULEIANA	
<i>E.V. Zhurbina</i> <b>The Tale of Cupid and Psyche in Ancient Roman Art . . . . .</b>	112
<i>M.V. Shumilin</i> <b>The Tradition of Hellenistic Epigram and Apuleius' Metamorphoses . . . . .</b>	128
TRAVELS IN THE UNKNOWN ANTIQUITY	
<i>E.V. Prikhodko</i> <b>Göktaş Kalesi – a watchtower of the Lycian pirates . . . . .</b>	163

## PUBLICATIONS

*Dionysii Halicarnasei***De Thucydide. With the second letter to Ammeius** / Trans. by I.P. Rushkin . . . . . 185*Titi Calpurnii Siculi***Ecloga I** / Curavit A.V. Podossinov . . . . . 257

## MISCELLANEA

*A.V. Podossinov***Has Ovid been in exile?** . . . . . 263

## REVIEWS

*E.A. Sherbakova***Гераклит Эфесский: Всё наследие.****На языках оригинала и в русском переводе. Краткое издание /****Подготовил С.Н. Муравьев. М., AdMarginem, 2012. 416 с.** . . . . . 269*O.A. Alieva***Sophie Van der Meer. Exhortation à la philosophie :****le dossier grec, Aristote (Collection Fragments, 11).****Paris : Les Belles Lettres, 2011. xxxii, 279 p.** . . . . . 278*A.V. Podossinov***D. Dueck. Geography in Classical Antiquity.****Cambridge University press. 2012. 142 p.** . . . . . 283*A.S. Rusjaeva***To the «Corpus of graffiti of the city Olbia».** . . . . . 289

## CHRONICLE

*V.V. Fayer***Classical studies in Russia in 2013** . . . . . 297*N.V. Bugajeva, O.V. Tomashevich***Student practice at the Historical Department of the Lomonosov****Moscow State University in Italia (2012–2013)** . . . . . 307

## SUPPLEMENT. CLASSIC LANGUAGES IN RUSSIA

*T.A. Matasova***The Old-Russian translation of the First Part of Pomponius****Melas' "Cosmography": perception of classical heritage****in Russian culture in XV–XVI centuries** . . . . . 310

*A.G. Avdeev, D.V. Valkov*

<b>The bridge of the lost philosopher as a boundary of the Moscow Russia Epigraphy</b> .....	344
ABBREVIATIONS .....	359
OUR AUTHORS .....	361
INFORMATION FOR AUTHORS .....	363